

задачи в разных сферах и ситуациях общения), очевидна и не вызывает сомнения. Коммуникативная компетентность требует постоянных тренировок в развитии мастерства делового общения. Дисциплины, рассчитанные на магистрантов-выпускников и призванные повысить результативность их деятельности, овладение основами профессионального общения, являются необходимым элементом подготовки специалистов любого профиля.

Овладение новыми навыками и знаниями в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях и совершенствование имеющихся неотделимо от углубления понимания основных свойств русского языка как средства общения и передачи информации, а также расширения общегуманитарного кругозора, опирающегося на владение богатым коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом русского языка.

Литература:

1. Церлюкевич, В. К. Язык, речь, речевая деятельность и коммуникативное мастерство / В. К. Церлюкевич // Коммуникативное мастерство педагога: монография; под общ. ред. А. А. Мурашова. – Гродно: ГУО «Гродненский областной институт развития образования», 2017. – С. 33–45. А. Кузин. – М.: Ось-89, 2002. – 511 с.
4. Хуторской, А. В. Практикум по дидактике и методикам обучения / А. В. Хуторской. – СПб. : Питер, 2004. – 541 с.
5. Король, А. Д. Эвристический практикум по педагогике : учеб.-метод. пособие / А. Д. Король, А. В. Хуторской, Е. И. Белокоз. – Гродно : ГрГУ, 2014. – 193 с.

DOI: <https://doi.org/10.69722/1694-8211-2025-62-267-275>

УДК: 81'373.612.2

Абдыракматова Н. К., канд. филол. наук, доцент

nazgul.abdyrakmatova@iksu.kg

ORCID: 0009-0008-4162-2064

Ийсаева А. Дж., канд. филол. наук, доцент

iisaevaanarhan@iksu.kg

ORCID: 0000-0003-0861-0148

ИГУ им. К. Тыныстанов

г. Каракол, Кыргызстан

Дальдинова Э.О.-Г., канд. педаг. наук, доцент

daldinova@mail.ru

ORCID: 0000-0001-5005-024X

КалмГУ им. Б. Городовикова

г. Элиста, Россия

ЛЕКСИКО-КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «МЕЙМАНДОСТУК» И «GASTFREUNDSCHAFT» В КЫРГЫЗСКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

В статье рассматривается лексическая репрезентация концепта «гостеприимство» в кыргызской и немецкой лингвокультурах на основе данных корпусной лингвистики. Актуальность исследования обусловлена необходимостью выявления национально-культурной специфики в выражении универсальных ценностей посредством языка. Целью работы является выявление и сопоставление лексико-семантических средств выражения концепта «гостеприимство» в кыргызском и немецком языках с использованием инструментов

платформы SketchEngine. В качестве эмпирического материала использовались данные из Кыргызского национального корпуса и корпуса немецкого языка DWDS. Применялись методы частотного анализа, анализа коллокаций, контекстуального анализа (KWIC) и построения словесных профилей (word sketches). Это позволило выявить ключевые лексемы, устойчивые сочетания и типовые контексты, в которых реализуется данный концепт. Сопоставительный анализ показал как универсальные черты, так и культурно обусловленные различия в языковом выражении гостеприимства. Результаты исследования имеют практическую ценность для перевода, межкультурной коммуникации, а также для преподавания иностранных языков с учетом культурной специфики.

Ключевые слова: гостеприимство, концепт, лингвокультура, лексическая репрезентация, корпусная лингвистика, SketchEngine, кыргызский язык, немецкий язык, коллокации, контекстуальный анализ, межкультурное сопоставление.

Абдыракматова Н. К., филол. илимд. канд., доцент

nazgul.abdyrakmatova@iksu.kg

ORCID: 0009-0008-4162-2064

Ийсаева А. Дж., филол. илимд. канд., доц.

iisaevaanarhan@iksu.kg

ORCID: 0000-0003-0861-0148

К. Тыныстанов ат. БИМУ

Каракол ш., Кыргызстан

Дальдинова Э. О.-Г., пед. илимд. канд., доцент

daldinova@mail.ru

ORCID: 0000-0001-5005-024X

Б. Городовиков ат. КалМУ

Элиста ш., Россия

КЫРГЫЗ ЖАНА НЕМИС ЛИНГВОМАДАНИЯТЫНДА "МЕЙМАНДОСТУК" ЖАНА "GASTFREUNDSCHAFT" КОНЦЕПТЕРИНИН РЕПРЕЗЕНТАЦИЯСЫНА ЛЕКСИКА-КОРПУСТУК ТАЛДОО

Макалада «меймандостук» жана "Gastfreundschaft" концепттеринин лексикалык репрезентациясы кыргыз жана немис лингвомаданиятарынын тилдик корпустарынын маалыматтарынын негизинде каралат. Изилдөөнүн өзгөчөлүгү тил аркылуу универсалдык баалуулуктарды билдирүүдө улуттук-маданий өзгөчөлүктөрдү аныктоонун зарылдыгы менен негизделген. Изилдөөнүн максаты – кыргыз жана немис тилдеринде «меймандостук» концептинин лексикалык-семантикалык каражаттарын аныктоо жана салыштыруу, ал үчүн SketchEngine платформасынын куралдары колдонулган. Эмпирикалык материал катары Кыргыз Республикасынын Улуттук корпусу жана немис тилинин DWDS корпусунан алынган. Изилдөөнүн методдоруна жыйынтык анализ, коллокацияларды талдоо, контексттик анализ (KWIC) жана сөз профилдерин түзүү (word sketches) кирди. Бул ыкмалар негизги лексемаларды, туруктуу сөз айкаштарын жана бул концепттин ар түрдүү контексттерде кантип ишке ашырылгандыгын аныктоого мүмкүндүк берди. Салыштырма анализ жалпы өзгөчөлүктөрдү жана маданиятка байланыштуу айырмачылыктарды көрсөткөн. Изилдөөнүн жыйынтыктары котормо, маданият аралык коммуникация жана чет тилдерди окутууда маданий өзгөчөлүктөрдү эске алуу менен иш жүргүзүүдө практикалык мааниге ээ.

Түйүндүү сөздөр: меймандостук, концепт, лингвомаданият, лексикалык өкүлчүлүк, корпусдук лингвистика, чыгарма, кыргыз тили, немис тили, коллокациялар, контексттик талдоо, маданияттар аралык салыштыруу.

Abdyrakmatova N. K., cand. philolog. science, docent

nazgul.abdyrakmatova@iksu.kg

ORCID: 0009-0008-4162-2064

Iisaeva A. Dj., cand. philolog. science, docent

iisaevaanarhan@iksu.kg

ORCID: 0000-0003-0861-0148

K. Tynystanov Issyk-Kul state university

Karakol, Kyrgyzstan

Daldinova E. O-G., cand. pedag. science, docent

daldinova@mail.ru

ORCID: 0000-0001-5005-024X

KalmSU B. Gorodovikov

Elista c., Russia

LEXICAL-CORPUS ANALYSIS OF THE REPRESENTATION OF THE CONCEPTS "MEIMANDOSTUK" AND "GASTFREUNDSCHAFT" IN KYRGYZ AND GERMAN LINGUOCULTURES

The article deals with the lexical representation of the concept "hospitality" in Kyrgyz and German linguistic cultures on the basis of corpus linguistic data. The relevance of the study lies in the need to identify the national-cultural specificity in the expression of universal values through language. The aim of the work is to identify and compare lexical-semantic means of expressing the concept of "hospitality" in the Kyrgyz and German languages using the tools of the Sketch Engine platform. Data from the Kyrgyz National Corpus and the DWDS German language corpus, were used as empirical material. The methods used were frequency analysis, collocation analysis, context analysis (KWIC) and word sketching. This allowed us to identify key lexemes, stable combinations and typical contexts in which this concept is realized. The comparative analysis revealed both universal features and culturally determined differences in the linguistic expression of hospitality. The results of the study are of practical value for translation, intercultural communication and foreign language teaching.

Keywords: *hospitality, concept, linguistic culture, lexical representation, corpus linguistics, Sketch Engine, Kyrgyz language, German language, collocations, contextual analysis, intercultural comparison.*

Концепт «гостеприимство» занимает важное место в системе культурных ценностей различных народов и отражает нормы поведения, связанные с открытостью, уважением, заботой к гостю и проявлением доброжелательности. „Вместе с тем каждый конкретный народ развивается своим путем, имеет свою историю, его жизнь протекает в определенных природных и климатических условиях, народы различаются образом жизни и верованиями, обычаями и традициями. Все это отражается и в их языках, придавая им национально-специфические признаки» [1]. И несмотря на универсальность данного концепта, его языковая репрезентация отличается значительной культурной спецификой, что делает необходимым сопоставительное исследование различных лингвокультур.

Понятие «концепт» занимает центральное место в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, представляя собой ментальную единицу, в которой отражаются знания, эмоции и культурные смыслы, актуальные для носителей языка. Концепты выполняют функцию промежуточного звена между языком и мышлением, они являются результатом взаимодействия лексической системы языка и культурного опыта.

Одним из первых, кто ввёл концепт в научный оборот как лингвокультурную единицу, стал А.П. Бабушкин [4], который определял концепт как «сгусток культуры в сознании человека, представленный средствами языка». С. Г. Воркачев [5,6] рассматривал концепт как основную единицу лингвокультурологии, подчёркивая его ценностный и когнитивный характер, а также его культурную маркированность.

С точки зрения когнитивной лингвистики, концепт трактуется как структура знаний, связанная с категоризацией и прототипированием. С. П. Кубрякова [9] определяет концепт как результат мыслительной деятельности, закрепляемый в языке, и тесно связанный с понятием ментального пространства.

Значительный вклад в развитие концептологии также внесла Н. Арутюнова [3], подчеркивавшая многомерность концептов и их способность объединять логико-понятийное и образное знание.

В западной традиции важнейшую роль в становлении теории концептов сыграли Дж. Лакофф и М. Джонсон [10], разработавшие теорию концептуальной метафоры, согласно которой абстрактные понятия осмысляются через более конкретные. Существенный вклад внесла и Е. Рош [11], предложившая прототипную теорию категоризации, в которой концепты структурируются вокруг наиболее типичных (прототипных) представителей.

Не менее значимыми являются исследования А. Вежбицкой [12,13], разработавшей метод семантических примитивов и универсалий, позволяющих сопоставлять концепты в разных языках через общие когнитивные основания.

Таким образом, исследование концепта «гостеприимство» требует учёта как универсальных когнитивных механизмов его формирования, так и культурно-специфических особенностей лексической репрезентации. Применение методов корпусной лингвистики позволяет зафиксировать реализацию концепта в реальном языковом употреблении, что открывает новые перспективы для объективного межкультурного анализа.

Актуальность настоящей работы определяется интересом современной лингвистики к вопросам репрезентации культурных концептов в языке, а также возможностям корпусной лингвистики для проведения объективного анализа лексических средств выражения концепта.

Целью настоящей работы является выявление и сопоставление лексико-семантических средств репрезентации концепта «гостеприимство» в кыргызской и немецкой лингвокультурах на основе корпусных данных.

Методологическая основа включает частотный и контекстуальный анализ, анализ коллокаций и построение словесных профилей, что позволяет выявить типичные лексемы, устойчивые выражения и контексты, в которых реализуется изучаемый концепт. Полученные результаты способствуют более глубокому пониманию национально-культурной специфики языков и могут быть применимы в сфере перевода, межкультурной коммуникации и преподавания иностранных языков.

Объектом исследования статьи стала лингвокультурная репрезентация концепта «гостеприимство» в кыргызском и немецком языках.

Предметом исследования: Лексико-семантические средства выражения концепта «гостеприимство» в кыргызской и немецкой лингвокультурах на основе данных корпусной лингвистики.

О восточном гостеприимстве слагаются легенды, гость посланник бога. Гостю отдают самое лучшее в доме: почетное место во главе дастаркона, вкусная еда, мягкая постель. Существуют определенные правила “конок каадасы – правила гостеприимства” [7, 48]. Концепт “меймандостук” (в кыргызском языке – “конокко чакыруу”, “конокту сыйлоо”, “конокко болгон мамиле” занимает центральное место в кыргызской лингвокультуре. Он тесно связан с древними нормами поведения, основанными на кочевом образе жизни, когда выживание часто зависело от поддержки и гостеприимства других. Гостя в кыргызской культуре традиционно воспринимают как посланника свыше, и это отражено как в языке, так и в культурных обычаях.

На лексическом уровне концепт «меймандостук» связан со словом “конок” (гость) представлен разнообразными словами и выражениями: *конок кылуу* (приглашать в гости), *конок тосуу* (принимать гостя), *сый көрсөтүү* (оказывать уважение, угощать), *конок күтүү* (ожидать гостя, принимать гостей), *дастаркон жайуу* (накрыть стол для гостей) *конокко арналган тамак* (еда, специально приготовленная для гостя) и т.д.

В кыргызском языке широко представлены пословицы, отражающие сакральный характер гостеприимства: *Конок келсе, кут келер*. (С гостем приходит благодать).

Конок ырыскысы менен келет. (Гость приходит со своим угощением (своей судьбой)).

Конокту коноктогон — элди урматтаган. (Тот, кто принимает гостя, — уважает народ). *Карысы бар үйдө — кут бар, коногу бар үйдө — ырыс бар*. (В доме, где есть старший и гость, есть благословение).

Пословицы подчеркивают значимость гостя и рассматривают его приход как благословение. Даже в бедных условиях хозяин стремится накрыть щедрый стол, что считается признаком уважения и духовного богатства. Эти выражения показывают не только факт визита гостя, но и уважительное, благоговейное отношение к нему.

С помощью платформы SketchEngine мы построили словесные профили (word sketch) и получили наиболее часто используемые словосочетания и фразы в кыргызском и немецком языках.

Исходя из данных профилей мы приходим к выводу, что в кыргызском языке «меймандостук» и «конок» связаны со следующими словами: *үй* (дом), *ардактуу* (почитаемый), *сыйлуу* (уважаемый), *тосуу* (встречать), *сою* (резать скотину) [2].

WORD SKETCH DIFFERENCE Turkic web - Kyrgyz

меймандостук 38x конок 550x

words before "меймандостук/конок"	words after "меймандостук/конок"	words just before "меймандостук/конок"	words just after "меймандостук/конок"
Ксенияпар 1 0 ...	Территорияларды 1 0 ...	күнүлдөөсүз 1 0 ...	Территорияларды 1 0 ...
күнүлдөөсүз 1 0 ...	сугарылуусу 1 0 ...	протоколдогу 1 0 ...	ишарасы 1 0 ...
босо-годо 1 0 ...	ишарасы 1 0 ...	коенду 1 0 ...	кылбаганы 1 0 ...
нарк-насилибиз 1 0 ...	коноктоду 1 0 ...	туугандары 1 0 ...	жерөлгөпөрү 1 0 ...
сүрөткө 1 0 ...	жамандык-жакшылыкта 1 0 ...	качындарга 1 0 ...	каада-салттары 1 0 ...
протоколдогу 1 0 ...	иренкүү 1 0 ...	Апсак 1 0 ...	көрсөткүлө 1 0 ...
үйгө 0 20 ...	үйлөрү 0 4 ...	сый 0 6 ...	күгүү 0 4 ...
кудайы 0 5 ...	тосуу 0 4 ...	Үйгө 0 6 ...	үйлөрү 0 4 ...
союп 0 9 ...	тосконду 0 3 ...	кудайы 0 5 ...	тосконду 0 3 ...
чакырылбаган 0 6 ...	үйү 0 11 ...	чакырылбаган 0 6 ...	тосуу 0 4 ...
ардактуу 0 20 ...	күткөндү 0 4 ...	ардактуу 0 18 ...	үйү 0 11 ...
сыйлуу 0 13 ...	чакырылган 0 14 ...	сыйлуу 0 13 ...	күткөндү 0 4 ...

Рисунок 1. Word sketch difference «меймандостук/конок».

Центральной единицей, репрезентирующей концепт “гостеприимство” в немецком языке, является существительное „*Gastfreundschaft*“, образованное от слов „*Gast*“ (гость) и „*Freundschaft*“ (дружба). Это слово обозначает не только акт приёма гостей, но и общее положительное отношение к ним: *die Gastfreundschaft pflegen* (соблюдать традиции гостеприимства), *für seine Gastfreundschaft bekannt sein* (быть известным своей гостеприимностью).

Сюда также относятся производные формы и связанные слова: *gastfreundlich* (гостеприимный), *der Gastgeber /die Gastgeberin* (хозяин / хозяйка), *bewirtem*(угощать, принимать гостей), *die Bewirtung* (угощение, приём гостей).

В немецком языке встречаются устойчивые выражения, связанные с концептом гостеприимства, например: *Ein Herz und eine Seele sein* (быть очень гостеприимными и доброжелательными); *Sein Haus für jemanden offenhalten* (всегда быть готовым принять кого-либо); *Jemanden mit offenen Armen empfangen* (встречать с распростёртыми объятиями)

Хотя в немецком языке нет столь широкого спектра паремий, как, например, в кыргызском, всё же можно выделить некоторые пословицы: *Ein guter Gast ist besser als ein schlechter Nachbar*. (Хороший гость лучше плохого соседа). *Kurzer Besuch erfreut das Herz*. (Короткий визит радует сердце). *Der Gast soll gehen, wenn es am schönsten ist*. (Гость должен уходить, когда веселье в самом разгаре).

Эти выражения демонстрируют практичный и рациональный подход к гостеприимству, характерный для немецкой культуры: ценится умеренность, вежливость, уважение к личным границам.

В немецком языковом корпусе представлено больше выражений со словом «Gastfreundschaft/Gast», так как составление языкового корпуса началось значительно раньше. В словесном профиле немецкого языка наиболее используемые выражения со следующими словами: herzlich (сердечный), einheimisch (коренной, местный), Hotel (отель), Haus (дом), Tradition (традиция), «Gebot» (заповедь). В платформе SketchEngine корпус немецкого языка German Web 2023 (deTeTen23) представлен шире.

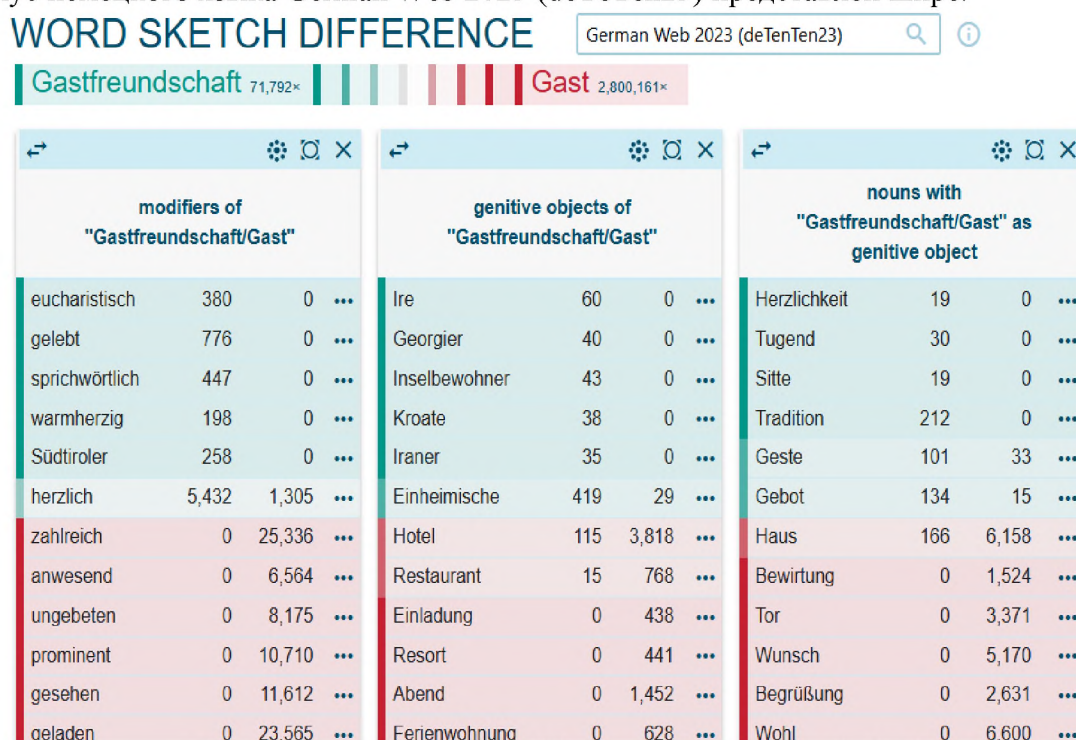


Рисунок 2. Word sketch difference «Gastfreundschaft/Gast».

На Рисунке 2. мы видим, существительные, которые чаще всего используются со словом «Gastfreundschaft» в немецком языке: Herzlichkeit (сердечность), Hilfsbereitschaft (готовность помочь), Gemütlichkeit (уют), Freundlichkeit (дружелюбие), Großzügigkeit (щедрость), Atmosphäre (атмосфера), Ambiente (среда), Offenheit (открытость), Kulinarik (кулинария), Lebensfreude (радость жизни). В корпусе немецкого языка представлены сочетания, фразы и их грамматические конструкции.

"Gastfreundschaft" and/or ...	prepositions with "Gastfreundschaft" as object	prepositional phrases
Herzlichkeit ... Herzlichkeit und Gastfreundschaft	dank ... Dank der Gastfreundschaft	noun + für "Gastfreundschaft" ... "Gastfreundschaft" in + noun ...
Hilfsbereitschaft ... Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft	voller ... voller Gastfreundschaft und	noun + mit "Gastfreundschaft" ... noun + von "Gastfreundschaft" ...
Gemütlichkeit ... Gemütlichkeit und Gastfreundschaft	für ... für die Gastfreundschaft • concentrated in: travel & tourism ?	"Gastfreundschaft" mit + noun ... "Gastfreundschaft" auf + noun ...
Freundlichkeit ... Freundlichkeit und Gastfreundschaft	ob ... ob der Gastfreundschaft	"Gastfreundschaft" von + noun ... "Gastfreundschaft" an + noun ...
Bewirtung ... Gastfreundschaft und Bewirtung	wegen ... wegen der Gastfreundschaft	"Gastfreundschaft" bei + noun ... "Gastfreundschaft" zu + noun ...
Großzügigkeit ... Gastfreundschaft und Großzügigkeit	neben ... neben der Gastfreundschaft	noun + auf "Gastfreundschaft" ... noun + an "Gastfreundschaft" ...
Atmosphäre ... Atmosphäre und Gastfreundschaft	hinaus ... hinaus bekannte Gastfreundschaft	
Ambiente ... Ambiente und die Gastfreundschaft		
Offenheit ... Offenheit und Gastfreundschaft		
Kulinarik ... Gastfreundschaft und Kulinarik		
Lebensfreude ...		

prepositional objects in accusative	prepositional objects in dative	prepositional objects in genitive
verb + für "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + mit "Gastfreundschaft" (dative) ...	verb + dank "Gastfreundschaft" (genitive) ...
verb + auf "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + von "Gastfreundschaft" (dative) ...	verb + wegen "Gastfreundschaft" (genitive) ...
verb + durch "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + in "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + über "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + zu "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + um "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + an "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + an "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + neben "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + vor "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + bei "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + ohne "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + aus "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + in "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + nach "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + mit "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + unter "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + unter "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + auf "Gastfreundschaft" (dative) ...	
verb + gegen "Gastfreundschaft" (accusative) ...	verb + voller "Gastfreundschaft" (dative) ...	

Рисунок 3. Грамматические конструкции словосочетаний с концептом "Gastfreundschaft".

Анализируя, данные словесного профиля мы приходим к выводу что, в немецком языке слово "гостеприимство" чаще используется в контексте со сферой обслуживания, предоставлением услуг в отеле, в ресторане. "Гостеприимство" не воспринимается как, черта, присущая народу, семье, людям. Отношение к гостеприимству рациональней [2] .

Исследование лексической репрезентации концепта «гостеприимство» в кыргызской и немецкой языках позволило выявить как общие черты, так и значительные различия в понимании и выражении концептов «меймандостук» и «Gastfreundschaft». В обеих культурах гостеприимство воспринимается как важный социальный и моральный элемент, однако его проявление имеет свои особенности, обусловленные историческим, культурным и социальным контекстом каждой из стран.

В кыргызской культуре гостеприимство связано с глубокой традицией кочевого народа, где гость воспринимался как важный элемент жизни, и с ним делились не только едой, но и частью своей души. В немецкой культуре приём гостей более формальный и часто предполагает предварительное планирование, что свидетельствует о высоком уровне уважения к личным границам и индивидуальной свободе.

Литература:

1. Абдыракматова, Н. К. (2016) Универсальное и национальное в языковом сознании. Сборник материалов Международной заочной научно-практической конференции. / Под общей редакцией Е. М. Михайловой, Н. А. Подкиной. – Чебоксары: Чебоксарский кооперативный институт (филиал) автономной некоммерческой образовательной организации высшего образования Центросоюза Российской Федерации "Российский университет кооперации", 2016. – С. 193-199. – EDN XFZRTZ.
2. Абдыракматова, Н. К. Культура и культурные измерения (по исследованиям Г. Хофстед) / Н. К. Абдыракматова // Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе: Материалы международной научно-практической конференции, Чебоксары, 18 мая 2017 года. Том Выпуск 1. – Чебоксары, 2017. – С. 5-9. – EDN ZDVEUV.
3. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. / Н. Арутюнова – М.: Языки русской культуры, 1999. – 911 с. – (Язык. Семиотика. Культура).
4. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А. П. Бабушкин. -Воронеж, 1996.
5. Воркачев, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Филологические науки, 2001.
6. Воркачев, С. Г. Язык. Сознание. Коммуникация: Лингвокультурологический аспект С. Г. Воркачев. – М.: Гнозис, 2003
7. Дербишева, З. К. Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры [Электронный ресурс] [Текст] монография. — 2-е издание, стереотипное - М.: «ФЛИНТА», 2015. — 115 с. см.; ISBN 978-5-9765-2405-7.
8. Ийсаева, А. Ж. Модель маселеси сүйлөмдү изилдөөнүн бир аспекти катары / А. Ж. Ийсаева // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2015. – №. 40-3. – Р. 155-157. – EDN PZMLCI.
9. Кубрякова, Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004.
10. Lakoff, G., & Johnson, M. Metaphors We Live by. Chicago University of Chicago Press. 1980.
11. Rosch, E. Cognitive Reference Points. Cognitive Psychology, 7, 532-547. 1975. [http://dx.doi.org/10.1016/0010-0285\(75\)90021-3](http://dx.doi.org/10.1016/0010-0285(75)90021-3)
12. Wierzbicka, A. Semantics: Primes and universals. Oxford: Oxford University Press. 1996.
13. Wierzbicka, A. Understanding cultures through their key words: English, Russian, Polish, German, and Japanese. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Интернет-ресурсы

1. https://app.sketchengine.eu/#dashboard?corpname=preloaded%2Fdetenten23_rft3
2. https://app.sketchengine.eu/#sketchdiff?corpname=preloaded%2Fturkic_kg&tab=basic&lemma=%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BA&lemma2=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%BA&showresults=
3. https://app.sketchengine.eu/#sketchdiff?corpname=preloaded%2Fdetenten23_rft3&tab=basic&lemma=Gastfreundschaft&lemma2=Gast&showresults=1